

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 38 (1991)  
**Heft:** 7-8

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



### IMPRESSUM

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
Ursula Speich-Hochstrasser,  
Schweizerischer Zivilschutzverband,  
Postfach 8272, 3001 Bern,  
Telefon 031 25 65 81

**Herausgeber / Editeur / Editore**  
Schweiz. Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera  
per la protezione civile  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Zentralpräsident / Président  
central / Presidente centrale  
Robert Bühler  
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband,  
Postfach 8272, 3001 Bern

**Druck und Versand / Impression et  
expédition / Stampa e spedizione**  
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
Telex 934 646, Telefax 065 247 335  
Vertriebsleiter: Roland Hafen

**Inserate / Annonces / Inzerzioni**  
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
Telefax 01 242 34 89  
Anzeigenleiter: Kurt Glarner  
Telefon 054 41 19 69  
Pour la Suisse romande:  
Presse Publicité SA  
5, avenue Krieg, case postale 290  
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

**Abonnement / Abbonamento:**  
Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)  
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)  
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)  
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)  
Fr. 45.- (estero)

**Einzelnummer / Numéro individuel /  
Numero separato Fr. 4.-**

**Erscheinungsweise / Parution /  
Apparizione**  
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249  
Edition contrôlée (REMP): 23 249  
Edizione controllata (WEMPF): 23 249

### VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Wir nehmen als Aktualität das Thema des Zentralvorstandes «Vorschläge zur Einführung eines Gemeinschaftsdienstes» auf, befassen uns mit den daraus resultierenden Fragen im und um den Zivilschutz samt einem Blick auf die Verfassungstauglichkeit. Dann beschäftigen uns «die Sicherheit durch die Technik», die Delegiertenversammlung 1991 und Aktives aus der Praxis.

Nous aborderons un thème d'actualité. Il s'agit du sujet choisi par le Comité central concernant «les propositions pour l'institution d'un service en faveur de la communauté». Nous examinerons ensuite les questions qui en résultent au sein et pour la protection civile, non sans analyser brièvement la constitutionnalité de ces propositions. Autres sujets du prochain numéro: «la sécurité par la technique», l'Assemblée des délégués 1991 et des activités PCi tirées de la pratique.

Tratteremo il tema d'attualità del Comitato centrale «Proposte per l'introduzione di un servizio collettivo», ci occuperemo delle questioni ad esso collegate nell'ambito della protezione civile, oltre a lanciare uno sguardo all'idoneità della costituzione. Poi rivolgeremo la nostra attenzione al tema «Sicurezza tramite la tecnica», all'Assemblea dei delegati 1991 ed alle attività pratiche.

Bei Notlagen in der Wasserversorgung springt u.a. der Zivilschutz ein.

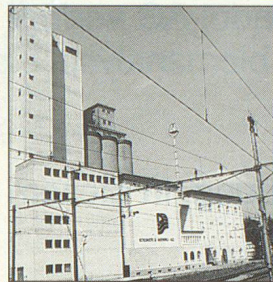
La protection civile également à la rescousse à titre supplétif en cas d'urgence en matière d'approvisionnement en eau.

La protezione civile interviene fra l'altro anche quando si verifica un caso d'emergenza nell'approvvigionamento dell'acqua.

(Foto/Photo: Roulier)

### INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

#### Haushaltvorrat / Réserves de ménage / Scorta domestica



Ernährungsplan gewährleistet das Durchhalten und Überleben	6
Haushaltvorrat und wirtschaftliche Landesversorgung	8
Überlebensnahrung auf dem Tisch bulgarischer Heime	10
Auch im «Notgepack»: Wasser	14

#### Aktuell / Actualité / Attualità



Zivilschutz bedarf neuer Konzeption	16
Die Schweiz gestern, heute und morgen	18
In Zürich droht Stopp für Zivilschutzbauten	20

#### Voix Suisse romande

Edito romand	23
Randa: La montagne en colère	24
Les Chefs locaux neuchâtelais	26
Un «casque d'or» pour Genève	27

#### Information / L'information / Informazione

«Goldener Helm» an Fernsehen DRS	28
Apropos Information	31

#### BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

Zahlen, Fakten, Daten 1991	32
Chiffres, événements, dates 1991	32
Cifre, fatti, dati 1991	33
Die Bevölkerung ist immer besser informiert	34
La population est toujours mieux informée	38
La popolazione è sempre più informata	39

#### Delegiertenversammlung / Assemblée des délégués / Assemblea dei delegati

Viele Perlen und ein leuchtendes Kronjuwel	40
Programm / Programme	42
De nombreuses perles entourent le joyau de la couronne	44

#### Kantone / Cantons / Cantoni

Zivilschutz mit Zukunft	46
Une protection civile pour le futur	47
La protezione civile nel futuro	48

#### Forum

	52
--	----

#### Ausland / Etranger / Estero

	56
--	----

#### Varia / Divers / Diverse

	58
--	----

#### NEWS

	60
--	----

#### Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato

	62
--	----

### TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA

